



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL
A/31/205
24 September 1976
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать первая сессия
Пункт 66 повестки дня

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:
ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ
НА ЕЕ СЕДЬМОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ

Вовлечение женщин в процесс развития

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВСТУПЛЕНИЕ.....	1 - 3	2
II. ПЛАН ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ВОПРОСУ УЧАСТИЯ ЖЕНЩИН В ОБЛАСТИ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ И НАУКИ И ТЕХНИКИ.....	4 - 26	3
A. Цель и масштаб.....	4 - 10	3
B. Основные области.....	11 - 22	6
1. Сельское хозяйство.....	12 - 15	6
2. Торговля и финансирование.....	16 - 20	7
3. Промышленность.....	21	9
4. Наука и техника.....	22	9
C. Последствия для выработки политики и программ действий.....	23 - 26	10

I. ВСТУПЛЕНИЕ

1. По рекомендации Второго комитета Генеральная Ассамблея 15 декабря 1975 года приняла резолюцию 3505 (XXX) о вовлечении женщин в процесс развития и тем самым впервые поставила этот вопрос в четкие экономические рамки. В этой резолюции Генеральная Ассамблея признала, что Всемирная конференция в рамках Международного года женщины постановила, что улучшение положения женщин является основным элементом любого процесса развития, и настоятельно призвала все государства осуществить, по мере возможности, необходимые преобразования в своих экономических и социальных структурах, с тем чтобы обеспечить участие женщин на равной основе с мужчинами в процессе развития; она также настоятельно призвала все правительства уделять особое внимание включению вопроса о вовлечении женщин в процесс развития в программы конференций и заседаний Организации Объединенных Наций по вопросам, которые оказывают влияние на участие женщин в развитии.

2. В пункте 4 этой резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря подготовить на основе информации, полученной от правительств и соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций, а также на основании существующих исследований предварительный доклад о степени участия женщин в таких областях, как сельское хозяйство, промышленность, торговля и наука и техника для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на тридцать первой сессии с целью представления рекомендаций о путях и средствах расширения и повышения уровня участия в них женщины. В пункте 6 резолюции Генеральная Ассамблея просила также Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать первой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

3. В соответствии с этим на данное время Генеральный секретарь ведет консультации с организациями системы Организации Объединенных Наций и с правительствами. Он также провел необходимый предварительный анализ существующих исследований, имеющих отношение к подготовке настоящего доклада. С учетом сложного и далеко идущего характера задачи, поставленной в пункте 4 резолюции, и в ожидании результатов проводимых консультаций Генеральный секретарь представляет Генеральной Ассамблее настоящий предварительный доклад, который содержит основной план запрашиваемого исследования.

/...

II. ПЛАН ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ВОПРОСУ УЧАСТИЯ ЖЕНЩИН В
ОБЛАСТИ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, ТОРГОВЛИ,
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И НАУКИ И ТЕХНИКИ

A. Цель и масштаб

4. Цель этого исследования состоит в том, чтобы представить рекомендации о политике и оперативных программах, направленных на расширение и повышение уровня участия женщин в области сельского хозяйства, промышленности, торговли и науки и техники в соответствии с пунктом 4 резолюции 3505 (XXX) Генеральной Ассамблеи. Поэтому оно должно быть предназначено в основном для оказания помощи правительствам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций в решении более прямым и эффективным путем проблем вовлечения женщин в процесс развития через сферу экономики. Кроме того, исследование должно обеспечивать соответствующую основу для установления конкретных первоочередных задач и целевых сроков осуществления рекомендуемых оперативных программ.

5. При этом исследование будет служить инструментом и играть роль катализатора для соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций, в частности, для Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, для Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, для Программы развития Организации Объединенных Наций и для Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, с тем чтобы позволить им осуществить предложение, содержащееся в пункте 3 этой резолюции: "уделять особое внимание программам в области развития, касающимся женщин, в частности, в области сельского хозяйства, промышленности, торговли и науки и техники".

6. Исследования планируется провести в рамках межучрежденческой программы по вовлечению женщин в процесс развития, о необходимости которой говорится в пункте 5^b резолюции 3520 (XXX) Генеральной Ассамблеи и которая будет представлена Экономическому и Социальному Совету на его шестьдесят второй сессии. Считается, что особая целевая группа, назначенная заинтересованными организациями системы Организации Объединенных Наций, предпримет под наблюдением и координирующим началом Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам подготовку этого исследования.

7. Этот план был подготовлен на основе ряда отобранных документов Организации Объединенных Наций и других исследований и докладов по вопросу о положении женщин, а также по вопросу об экономическом развитии, о торговле и науке и технике 1/.

1/ См. например UNICEF report of the Conference of Ministers on Children, Youth, Women and Development Plans in West and Central Africa.

(см. прод. сноски на след. стр.)

8. Хотя в плане охвачены все области, упомянутые в резолюции Генеральной Ассамблеи, в нем особо подчеркиваются области сельского хозяйства и торговли, поскольку здесь уже имеется значительный объем накопленных знаний и статистических данных о женщинах, занятых в промышленности. Поэтому высказывалось мнение, что проблемы женщин, занятых в промышленности, должны скорее рассматриваться в рамках прикладных исследований. Далее такой упор соответствует последним задачам, поставленным седьмой специальной сессией и тридцатой очередной сессией Генеральной Ассамблеи и различными конференциями Организации Объединенных Наций, как-то Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Всемирная продовольственная конференция, которые четко установили первоочередные задачи по удовлетворению основных потребностей сельского населения. Одними из наиболее важных резолюций являются следующие: резолюция 3522 (XXX) Генеральной Ассамблеи об улучшении экономического положения женщин в целях их эффективного и скорейшего участия в развитии своих стран, резолюция 3523 (XXX) Генеральной Ассамблеи "Женщины в сельских районах", резолюция 3524 (XXX) Генеральной Ассамблеи "Меры по вовлечению женщин в процесс развития"; резолюция 2/66 ФАО "Вовлечение женщин в сельское хозяйство и сельское развитие и политика в области питания", принятая в 1975 году, и резолюция 10/75 ФАО "Роль женщин в сельском развитии", принятая в 1976 году. В этих резолюциях содержалась настоятельная просьба ко всем правительствам и специализированным учреждениям уделить первостепенное внимание содействию повышению продуктивности сельского хозяйства, агропромышленным отраслям и комплексным программам сельского развития, а правительствам предлагалось активнее стимулировать усилия государственных и частных организаций по распространению на женщин льгот, которые в настоящее время предоставляются финансовыми и кредитными учреждениями лишь мужчинам.

1/ (продолжение)

доклад конференции министров, состоявшейся в Ломе (Того) в мае 1972 года (Абиджан, региональное отделение ЮНИСЕФ для Западной и Центральной Африки); Promoting the increased participation of rural women in the development process, prepared by Home Economics and Social Programmes Services, Human Resources, Institutions and Agrarian Reform Division (Rome, FAO, 1975); Summary of discussions of the 18th FAO Conference related to Home Economics and Social Programmes (2.1.2.2), FAO, ESHH:MISC/76/2, Rome, 1976;
Новые направления и новые структуры торговли и развития, доклад Генерального секретаря ЮНКТАД (TD/183); Передача технологии (TD/190); Branislav Gosovic, UNCTAD: Conflict and Compromise (A.W. Sijthoff-Leiden, Netherlands, 1972); Diego Cordovez, UNCTAD and Development Diplomacy: From Confrontation to Strategy (England, The Journal of World Trade Law);
Всемирный план действий по применению достижений науки и техники в целях развития (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.II.17.18); Survey of African Economies, International Monetary Fund, vols. 1-15, Washington, D.C., 1968-1971; The Participation of Women in the Development of Latin America, Background paper prepared for Regional Seminar, Argentina, March 1976 (ESA/SDHA/AC.10/4/Rev.1). /...

9. Схема, по которой составлен этот план, учитывает тот факт, что положение женщин в сельском хозяйстве тесно связано с существующими местными и международными торговыми структурами и с отсутствием или недостаточностью соответствующего научно-технического развития. Таким образом, например, некоторые экспортные сырьевые товары такие, как кофе, какао, земляной орех, рис и хлопок, могут иметь очень низкие цены на международном рынке отчасти вследствие того, что их производство связано с привлечением в значительной степени дешевого женского труда. Поэтому одна из основных гипотез этого исследования будет состоять в том, что определенные структуры женской рабочей силы в сельском хозяйстве тесным образом связаны с определенными структурами в торговле, которые не всегда благоприятны для развивающихся стран. Тем не менее в большинстве случаев это явление не принималось в расчет вследствие отсутствия внимания женским вопросам, а также несправедливого отношения к женщинам, являющегося результатом нынешнего международного экономического порядка.

10. Другим примером взаимосвязи между торговлей и положением женщин в сельской местности являются отрицательные последствия передачи технологии посредством программ технического сотрудничества для экономического, социального и культурного развития какой-либо конкретной общины или страны. Например, Конференция ЮНИСЕФ по положению женщин, молодежи и детей, проходившая в Ломе в 1972 году, в докладе о выводах исследования о влиянии проектов экономического развития на положение женщин в Центральной и Западной Африке отмечает, что эти проекты, за единственным исключением, фактически ухудшили положение женщин, а также детей и молодежи. В исследовании ^{2/} говорится, что это объясняется, главным образом, следующими причинами:

а) Основополагающее значение женщин (матерей, девушек и пожилых женщин) в производстве продовольствия - секторе, который получает весьма незначительную поддержку от самих программ экономического развития. В некоторых районах в производство продовольствия вовлечены лишь женщины, за исключением работ по расчистке земельных участков.

б) Проекты экономического развития в очень незначительной степени способствуют сокращению объема второстепенных работ, связанных с производством, в частности, объема перевозок собранного урожая или продуктов (включая воду для применения инсектицидов); эти работы обычно не механизированы и выполняются, в частности, женщинами и молодежью. На практике проекты экономического развития увеличивают объем таких работ.

^{2/} См. UNICEF, op.cit., pp. 54-55.

/...

В. Основные области

II. В исследовании предполагается охватить каждую из указанных в резолюции областей, уделив особое внимание сельскому хозяйству и торговле.

1. Сельское хозяйство

I2. В области сельского хозяйства в исследовании следует сосредоточить внимание на следующих основных аспектах: а) состав и характеристика сельской рабочей силы по полу; б) экономика сельского хозяйства и ее основная структура; и с) организация сельского хозяйства. В рамках каждого из этих основных аспектов следует рассмотреть следующие вопросы.

а) Состав и характеристика сельской рабочей силы по полу

I3. Возраст, географический район, уровни заработной платы и различия в уровнях заработной платы между полами, а также различия в заработной плате между сельскими и городскими районами; виды сельскохозяйственных работ, выполняемых различными полами; виды товарных культур и экспортных товаров, в производстве которых значительную долю составляет женская рабочая сила; возможность получить квалифицированную и неквалифицированную работу в зависимости от пола и распределение квалифицированной и неквалифицированной рабочей силы между полами; характеристика безработицы и неполной занятости по признаку пола; распределение профессиональных категорий по полу в зависимости от видов выполняемой работы в сельском хозяйстве и в других секторах экономики с точным указанием сельскохозяйственного труда, ремесел и торговли в сельских районах.

б) Экономика сельского хозяйства и ее основная структура

I4. Характеристика местных экономических систем производства (т.е. кооперативы, государственные фермы, частные фермы, крупные, мелкие и средние владения и другие виды); преобладающие типы землевладения (крупные, мелкие и средние владения, соотношение пахотных и пастбищных угодий) и связь между уровнем производительности каждого из таких типов и ролью женщин; существующая социально-экономическая инфраструктура, в частности льготы сельскохозяйственным рабочим, такие как социальное обеспечение и пособия для матерей, а также профилактика профессиональных заболеваний; виды основных товаров, производство которых требует значительного привлечения женской рабочей силы, их доля в валовом национальном продукте и цены, устанавливаемые на них при экспорте и при местном потреблении; минимальные цены на товары первой необходимости, устанавливаемые для местного и национального потребления; доля каждой страны в общем мировом предложении товаров, производимых с привлечением значительной доли женского труда; оценка специальных

/...

проектов по финансированию сельскохозяйственного развития за счет правительств, учреждений Организации Объединенных Наций и других организаций с точки зрения их непосредственного положительного или отрицательного воздействия на женщин (а именно: условия займов, кредиты фермерам, система преференций, используемых в международных соглашениях о финансовой помощи).

с) Социальная организация сельского хозяйства

15. В этой области в исследовании следует обратить внимание на степень участия женщин на равной основе с мужчинами в деятельности кооперативов, профсоюзов, других основных местных организаций сельских районов в профессиональной подготовке и местных проектах Организации Объединенных Наций с целью оценки их воздействия на женщин.

2. Торговля и финансирование

16. Основными вопросами исследования должны быть: а) взаимосвязь между структурой заработной платы женщин в сельском хозяйстве и торговлей; б) равный доступ к кредитам и займам; с) процесс передачи технологии: его воздействие на женщин, а также характер и степень участия женщин в этом процессе; д) участие женщин в программах подготовки на высоком профессиональном уровне в области мировой экономики и международной торговли.

а) Оценка взаимосвязи между структурой заработной платы женщин в сельском хозяйстве и торговлей

17. Такую оценку следует производить с целью определения степени воздействия женской рабочей силы на экономическую основу общих условий соглашений об обмене основными сырьевыми товарами между странами. Например, более низкая заработная плата, получаемая женщинами в определенных секторах производства, могла бы способствовать поддержанию более низких цен на определенный вид сырьевых товаров на международном рынке. В то же время низкая заработная плата, выплачиваемая женщинам, может также являться результатом колебаний цен на определенные виды товаров на международном рынке. Так, например, в последние годы цена на какао довольно резко колебалась от 117 центов США за фунт в 1974 году до 64 центов США в следующем году ^{3/}. Основными поставщиками какао являются страны Западной

^{3/} См. Development Forum, vol. IV, No. 3, April 1976, p.I of its Supplement on UNCTAD IV.

/...

Африки, где, по оценкам Экономической комиссии для Африки, участие женщин в сельском хозяйстве доходит до 70 процентов всей рабочей силы (доля Ганы в мировом производстве какао составляет 31 процент; Нигерии - 23 процента и Берега Слоновой Кости - 12 процентов) 4/.

b) Кредиты и займы женщинам

18. Большое значение имеет изучение процесса отбора и предоставления кредитов и займов на финансирование проектов развития для обеспечения равного доступа женщин к этим благам, и в особенности женщин, проживающих в сельской местности, а также для гарантирования их фактического участия.

c) Женщины и передача технологии

19. Процесс передачи технологии из развитых в развивающиеся страны следует изучать с точки зрения установленных между заинтересованными сторонами типов систем предпочтений, которые могли бы оказывать неблагоприятное воздействие на женщин, в частности в развивающихся странах. Так, например, какое-либо технологическое усовершенствование может быть приобретено, поскольку оно может способствовать увеличению производства, о чем свидетельствуют высокие уровни валового национального продукта. Однако оно отнюдь не всегда может содействовать повышению уровней занятости, особенно среди женщин, или производству основных товаров для внутреннего потребления и самообеспечения.

d) Участие женщин в программах подготовки на высоком профессиональном уровне в области мировой экономики и международной торговли

20. Стипендии, предоставляемые правительствами, учреждениями Организации Объединенных Наций и другими организациями, а также предлагаемые ими программы обучения должны быть тщательно исследованы с целью обеспечения такого положения, при котором женщины действительно пользовались бы ими, и особенно в плане предоставления им более широких возможностей для более полного участия в процессе принятия решений на самых высоких уровнях как в национальном, так и в международном плане (например, существующие с 1955 года программы стипендий ГАТТ в области экономической и технической подготовки для лиц из развивающихся стран, несущих ответственность за разработку внешне-торговой политики; курсы, организованные МВФ, Всемирным банком, МБР, а также ЮНИТАР).

4/ См. InterDevelopment Bank News (IDB News), vol.a No.11, December 1975, p.6 and The U.S. and World Development Agenda for Action 1976, published by Praeger Publishers for the Overseas Development Council and by Roger D.Hansen, p.168, Table B-16.

Что касается производства хлопка, в котором, как известно, в значительной степени участвует женская рабочая сила, доля Египта составляет 13 процентов, а Судана - 7 процентов всего мирового предложения. В мировом объеме производства кокосового масла на долю Филиппин приходится 15 процентов, а на долю Шри Ланки - 12 процентов. В мировом объеме производства арахиса доля Нигерии составляет 19 процентов, а Судана - 10 процентов.

/...

3. Промышленность

21. Многие документы подтверждают тот факт, что в большинстве развивающихся, а также в значительном числе развитых стран утвердилась общая схема, в соответствии с которой женская рабочая сила концентрируется в третичном секторе экономики (услуги) и в отраслях легкой промышленности. Поэтому в данном разделе следует уделить внимание скорее прикладным исследованиям и практическим действиям, нежели исследованиям, основанным на чисто статистическом анализе, с целью содействия позитивным изменениям в этой схеме в пользу женщин. В связи с этим предлагается, чтобы в настоящем разделе основное внимание было уделено выявлению и предложению программ действий в следующих основных областях:

а) регулярное рассмотрение действия охранного законодательства для трудящихся женщин, и особенно матерей, без ущемления их прав, связанных с работой на равной основе с мужчинами;

б) выполнение проектов в рамках профессиональных союзов и других подобных организаций для устранения различий в заработной плате между работающими мужчинами и женщинами с целью осуществления принципа равной платы за равный труд;

в) оценка существующих проектов и разработка новых с целью повышения квалификации женщин на особых видах работы в промышленности;

г) проведение специальных исследований об участии женщин в мелкомасштабном и промежуточном промышленном производстве в сельских районах (например, агропромышленность и домашнее производство и другие);

д) содействие специальным усилиям по повышению растущей социально-экономической мобильности женщин во всех профессиональных категориях промышленности. Так, особое внимание следует уделить программам профессиональной подготовки для женщин, включая программы подготовки без отрыва от производства, и устранение препятствий для повышения их профессионального уровня, например из-за отсутствия центров по присмотру за детьми в рабочее время, легко доступного транспорта к месту работы, надлежащей консультативной помощи и участия мужчин в выполнении семейных обязанностей. Для достижения этих целей необходимо широко использовать средства массовой информации.

4. Наука и техника

22. В этом разделе было бы желательно сделать упор на развитии основной и прикладной вспомогательной техники для сельского хозяйства и на социально-экономических и культурных проблемах, порождаемых передачей технологии из развитых стран в развивающиеся страны. В

/...

исследование следует включить статистические данные по следующим общим вопросам:

а) в какой степени техника благоприятствует положению женщин, особенно в сельских районах и в отдельных современных секторах промышленности (например, в какой степени техника поглощает и/или создает новые профессии для женщин, новые возможности профессиональной подготовки, новые и более выгодные места работы);

б) в какой степени неразборчивое применение техники ведет к сокращению или увеличению объема связанных с производством неоплачиваемых работ, выполняемых женщинами, как, например, перевозка сельскохозяйственной продукции и воды;

в) разработка и применение вспомогательной сельскохозяйственной техники для создания новых источников энергии. Поскольку в сельских районах женщины несут большие нагрузки, фактически подменяя собой технику в тех местах, где современная техника еще не используется, очень важно определить, какие типы источников энергии имеются в сельских общинах и какие следует разработать (например, электрическая энергия и другие типы, такие как тягловый скот и механические устройства, и другие конкретные технологические усовершенствования для производства дешевой энергии и сокращения чрезмерного объема неоплачиваемых работ, производимых женщинами);

г) взаимосвязь между техникой и миграцией женщин в города, в плане оценки того влияния, которое оказывает на занятость женщин как в сельских, так и в городских районах введение новой техники;

д) в какой степени исследования в области техники направлены на удовлетворение определенных конкретных потребностей сельских женщин в отношении помощи по увеличению производства продовольствия для продажи и/или экспорта, а также в натуральном хозяйстве на основе применения прикладной технологии в области самого сельского хозяйства, а также в области кредита и финансов.

С. Последствия для выработки политики и программ действий

23. Окончательные выводы и предложения исследования будут в первую очередь представлять интерес для развивающихся стран, и особенно для самых бедных из них, а во внутреннем плане — для наиболее обездоленных слоев населения. Поэтому настоящее исследование можно рассматривать как важный вклад в решение гораздо более широких мировых проблем и в достижение целей, установленных правительствами для экономического и социального развития. Таким образом, оно будет иметь далеко идущие последствия в областях, которые в настоящее время являются предметом непосредственной и глубокой озабоченности международного сообщества, как-то: увеличение производства продовольствия, установление нового международного экономического порядка,

/...

при котором учитывались бы интересы женщин, повышение самообеспечения на основе освоения новых источников энергии и вспомогательной техники, а также ликвидация нищеты и безработицы.

24. Далее, исследование, касаясь конкретного вопроса о женщинах, как людских ресурсах, должно представить свидетельства в поддержку еще не полностью признанной связи между дискриминацией по признаку пола и экономической дискриминации.

25. Поскольку настоящее исследование должно быть подготовлено совместными усилиями различных учреждений, среди которых, как ожидается, главную роль будет играть ЮНКТАД, предполагается, что такое мероприятие повысит готовность учреждений Организации Объединенных Наций и правительств систематически уделять большое и глубокое внимание необходимости улучшения положения женщин, как одного из основных элементов процесса развития, обеспечивая участие женщин в этом процессе на равной с мужчинами основе в соответствии с резолюцией 3505 (XXX) Генеральной Ассамблеи.

26. В заключение мероприятия и программы действий, предлагаемые в настоящем исследовании, должны быть сосредоточены на следующих первоочередных задачах:

- a) содействие созданию равных с мужчинами условий доступа сельских женщин в кооперативы;
- b) разработка и обеспечение равного с мужчинами доступа женщин к системам кредитов и займов, особенно в сельских районах;
- c) пересмотр цен на товары, производство которых в значительной степени зависит от дешевого и/или неоплачиваемого женского труда, с тем чтобы установить справедливую заработную плату и улучшить условия международных торговых соглашений;
- d) содействие участию женщин в процессе принятия решений в экономических областях за счет увеличения их представительства в профессиональных союзах, политических партиях и других национальных и международных организациях, которые имеют отношение к вопросам экономического развития;
- e) содействие *de jure* и *de facto* выполнению всех международных документов МОТ, представляющих особый интерес для женщин - рабочих;
- f) обеспечение ликвидации экономической эксплуатации женщин и детей, выполняющих неоплачиваемую работу в сельском хозяйстве;
- g) содействие участию женщин на всех уровнях технического развития как основной, так и прикладной техники, делая упор на:
 - i) вспомогательной сельскохозяйственной технике;
 - ii) системах водоснабжения, санитарно-технических системах и связанной с ними техники;
 - iii) технической подготовке для международной торговли.